



A NOS VOLONTAIRES DES GUERRES
1914 - 1918 1940 - 1945

VARNE DUTRAS...
CAMPAGNE DE 1917...
NOUVEAU...
FORST...
DARDANIELLES... VARDAR...

1939 - 1945
NORVEGE... AFRIQUE DU NORD... HAUTE FRANCE...
BELGIQUE... PAYS-BAS... ALLEMAGNE...

1951 - 1954
COREE

DEN 21 OKTOBER 1940 HUET DEN NAZI-PREISS
D'GËLLE FRA OP ENG BARBARESCH MANÉIER
ËMGERAPPT DOMAT E SYMBOL VUN EISER
FRAIHEET DRAUS. GEMAACH, AN D RESISTENZ
VUN EISER GEPÉNCEGTER NATION
PROVOZÉIERT, DEI NËMMEN HIRE COURAGE HAT
FIR DOGÉINT ZE SETZEN

D'GËLLE FRA, OPGERIICHT AM JOER 1923,
DEELWEIS ERËM OPGEBAUT 1958,
AS 1985 MAT ENGER NATIONALER
SOUSCRIPTIOUN NEES ESOU DOHINNERGESAT
GI WEI SI D'ÉISCHT WOR

SOUVENONS-NOUS DE L'ACTE BARBARE
DE L'OCCUPANT NAZI QUI EN DETRUISANT
CE MONUMENT LE 21 OCTOBRE 1940,
L'A CONSACRÉ SYMBOLE DE NOTRE LIBERTÉ
ET A RAVIVÉ LA FLAMME ARDENTE
DE LA RÉSISTANCE D'UN PEUPLE HUMILIÉ
QUI N'AVAIT QUE SON COURAGE À OPPOSER

LE MONUMENT DU SOUVENIR - CELLE FRAN
ERICE EN 1923, PARTIELLEMENT RECONSTRUIT
EN 1958, A ÉTÉ RETABLI DANS SA FORME
ORIGINALE EN 1985 PAR VOIE DE
SOUSCRIPTION NATIONALE

GLOIRE A NOS FRERES D'ARMES LUXEMBOURGEOIS
DE LIEGE A L'YSER, AU COURS DES RUDES COMBATS ET DES
EFFROYABLES ÉPREUVES DES ANNÉES 1914 A 1918. LES
FILS DU LUXEMBOURG ONT PORTE HAUT LEUR RENOMMEE
LEURS QUALITES HEREDITAIRES DE CALME COURAGE
ET DE TENACE ENERGIE ONT AUREOLE D'UN ECLAT NOUVEAU
LEURS NOBLES TRADITIONS MILITAIRES.

DIGNES DESCENDANTS DES SOLDATS DU LUXEMBOURG DONT
LES NOMS HONORENT NOTRE LIVRE D'OR DE 1830, ILS ONT
PROLONGÉ JUSQUE DANS LA PLUS TERRIBLE DES GUERRES
LA BELLE TRADITION QUI A DONNE DE TOUT TEMPS A L'ARMÉE
BELGE LA FLEUR DE LA JEUNESSE LUXEMBOURGEOISE
QUAND L'HEURE DE L'ÉPREUVE EST VENUE, ILS ONT MONTRÉ
QUE L'UNION FAIT LA FORCE

HONNEUR AUX VIVANTS, RESPECT A CEUX QUI SONT TOMBÉS
LA BELGIQUE RECONNAISSANTE LES AIME ET LES VÈNÈRE, CAR
ILS ONT VERSÉ LEUR SANG POUR SA DÉLIVRANCE.

LE CHEF D'ÉTAT-MAJOR GENERAL
GILLAIN

SUR LES CHAMPS DE BATAILLE DE LA MARNE, DE L' AISNE ET
DE LA SOMME, EN ARTOIS, EN CHAMPAGNE, COMME À VERDUN -
UNIS AUX ARMÉES DE L' ENTENTE DANS LA GRANDE GUERRE DE
1914 - 1918, PARTAGEANT LES FATIGUES LES SOUFFRANCES ET
LA GLOIRE DE LEURS FRÈRES D' ARMES DE LA LÉGION ÉTRANGÈRE
LES LÉGIONNAIRES LUXEMBOURGEOIS, HÉROÏQUE PHALANGE ONT
COMBATTU PENDANT PLUS DE QUATRE ANS, SANS UNE DÉFAILLANCE,
DONNANT PARTOUT L' EXEMPLE DE LEUR COURAGE, DE LEUR
TÉNACITÉ, DE LEUR DEVOUEMENT.
ILS SE SONT ACQUIS, AVEC L' IMMORTALITÉ, LA RECONNAISSANCE
DE LEUR PATRIE CELLE DE LA FRANCE ET DE TOUS LES PEUPLES
QUI LUTTAIENT POUR LE MÊME IDÉAL DE JUSTICE ET DE LIBERTÉ

GLOIRE À EUX, AUX VIVANTS ET AUX MORTS!

HONNEUR AU PAYS QUI LES A ENFANTÉS.

LE MARÉCHAL DE FRANCE COMMANDANT EN CHEF LES ARMÉES ALLIÉES

FOCH

JE SUIS FIERE DE NOS VOLONTAIRES QUI A L'EXEMPLE
DE LEURS AINES DE LA DERNIERE GUERRE ONT REJOINT LES
ARMEES ALLIEES POUR DEFENDRE AVEC ELLES LA CAUSE DE
NOTRE PETITE PATRIE.

JE M'INCLINE DEVANT LES VICTIMES ET HEROS DE LA
PATRIE ET DEVANT LE DEUIL DE LEURS FAMILLES. LEUR SANG
N'AURA PAS ETE VERSE EN VAIN. ILS ONT AFFIRME PAR LEUR
MORT QUE PAR-DESSUS LES DIVISIONS DE PARTI, DE CLASSE
ET DE CONFESSION, IL Y A UNE REALITE ET UN IDEAL COM-
MUNS A NOUS TOUS, LA PATRIE LUXEMBOURGEOISE.

GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE
LE 16 AVRIL 1945.

HOMMAGE RENDU PAR SON ALTESSE ROYALE AUX COMBATTANTS VOLONTAIRES LUXEMBOURGEOIS
DES ARMEES, MAQUIS, SERVICES D'ACTION ET DE RENSEIGNEMENTS ALLIES

CAMPAGNE DE COREE
31 JANVIER 1951
27 JUILLET 1953

A NOS VOLONTAIRES DES GUERRES
1914 - 1918 1940 - 1945

MARNE OLYMPIAS SEINE SAOUE NEUMILITARY
CHAMPAGNE FLEURY
MANGARD
VERDUN
L'Y
MEXEM
D'ARTHEMIL
DARDANIELLES LE VARDAR

1939 - 1945

NORVEGE AFRIQUE DU NORD ITALIE BRANCE
SERBIE PAYS-BAS ALLEMAGNE

1951 - 1954
COREE

Combats de l'O.P. King
14-28 septembre 1952

Combats de Chatkol
mars-avril 1953

IENT SE SONT MIS SPONTANEMENT AU SERVICE DE LA NATION
CONDITIONS DE COMBAT PENIBLES, DE PAR LA NATURE
E, CONTRE UN ENNEMI EN SURNOMBRE, POUR RETABLIR
COREE, LA PAIX ET LA SECURITE INTERNATIONALE
DE HONNEUR A L'ARMEE ET A LEUR PATRIE.

Bataille de l'Imjin
20-26 avril 1951

Combats de Haktang-ni
11-12 octobre 1951

JE CITE A L'ORDRE DU JOUR DE L'ARMEE :

NOS QUATRE-VINGT-CINQ COMPATRIOTES, QUI A L'APPEL DU GOUVERNEMENT
POUR ALLER DEFENDRE LE PEUPLE COREEN,
DU 31 JANVIER 1951 AU 27 JUILLET 1953, ILS ONT MENE DANS DES CONDITIONS
DU TERRAIN ET DES CONDITIONS CLIMATIQUES, UNE LUTTE ACHARNEE,
DANS LE CADRE DE LA MISSION DES FORCES DES NATIONS UNIES EN COREE,
NOS VOLONTAIRES POUR LA COREE ONT FAIT PENDANT CETTE PERIODE
HENRI GRAND-DUC

Bataille de l'Imjin
20-26 avril 1951

Combats de Haktang-ni
11-12 octobre 1951

JE CITE A L'ORDRE DU JOUR DE L'ARMEE :

NOS QUATRE-VINGT-CINQ COMPATRIOTES, QUI A L'APPEL DU GOUVERNEMENT
POUR ALLER DEFENDRE LE PEUPLE COREEN,
DU 31 JANVIER 1951 AU 27 JUILLET 1953, ILS ONT MENE DANS DES CONDITIONS
DU TERRAIN ET DES CONDITIONS CLIMATIQUES, UNE LUTTE ACHARNEE,
DANS LE CADRE DE LA MISSION DES FORCES DES NATIONS UNIES EN COREE,
NOS VOLONTAIRES POUR LA COREE ONT FAIT PENDANT CETTE PERIODE
HENRI GRAND-DUC

Bataille de l'Imjin
20-26 avril 1951

Combats de Maktang-ri
11-12 octobre 1951

Combats de l'OP 400
14-28 septembre 1951

Combats de l'Imjin
20-26 avril 1951

JE CITE A L'ORDRE DU JOUR DE L'ARMEE

NOS QUATRE-VINGT-CINQ COMPATRIOTES QUI A L'APPEL DU GOUVERNEMENT SE SONT MIS CONSCIEUSEMENT AU SERVICE DE LA PAYS
POUR ALLER DEFENDRE LE PEUPLE COREEN
DU 31 JANVIER 1951 AU 27 JUILLET 1953. ILS ONT MENE DANS DES CONDITIONS DE COMBAT PRIVES DE TOUTE
DANS LE CADRE DE LA MISSION DES FORCES DES NATIONS UNIES EN COREE LA BATAILLE DE L'IMJIN LE 24 AVRIL 1951
NOS VOLONTAIRES POUR LA COREE ONT FAIT PENDANT CETTE PERIODE HONNEUR A L'APPEL A L'ORDRE

HENRI GRAND-DUC

THIS IS TO REMIND US OF THE BRUTAL ACT
OF THE NAZI OCCUPANT, WHO, IN DESTROYING
THIS MONUMENT ON OCTOBER 21st, 1940,
TURNED IT INTO A SYMBOL OF OUR FREEDOM
THUS SPARKING OFF THE DESPERATE RESISTANCE
OF A DEEPLY HUMILIATED NATION
WHOSE ONLY WEAPON WAS ITS BRAVERY

THE "MONUMENT DU SOUVENIR",
- KNOWN AS "CELLE FRA" -, ERECTED IN 1923,
PARTLY REBUILT IN 1958, WAS FINALLY
RE-ERECTED IN ITS ORIGINAL FORM IN 1985
BY NATIONAL SUBSCRIPTION

DIE FREVELHAFT ZERSTÖRUNG
DIESES DENKMALS DURCH DIE NAZI-OKKUPANTEN
AM 21. OKTOBER 1940, ENTFACHTE DEN
GLÜHENDEN WIDERSTAND EINER GEDEMÜTIGTEN
NATION, DIE NUR IHRE TAPFERKEIT
ENTGEGENZUSETZEN HATTE. DAS DENKMAL WURDE
SOMIT ZU EINEM SYMBOL UNSERER FREIHEIT

DAS "MONUMENT DU SOUVENIR",
- IM VOLKSMUND "GËLLE FRA" -, 1923 ERRICHTET,
WURDE 1958 TEILWEISE WIEDERAUFGEBAUT. UND
1985 MITTELS NATIONALER SUBSKRIPTION IN
SEINER URSPRÜNGLICHEN FORM NEUERSTELLT

JE SUIS FIÈRE DE NOS VOLONTAIRES QUI, À L'EXEMPLE
DE LEURS AÎNÉS DE LA DERNIÈRE GUERRE ONT REJOINT LES
ARMÉES ALLIÉES POUR DÉFENDRE AVEC ELLES LA CAUSE DE
NOTRE PETITE PATRIE.
JE M'INCLINE DEVANT LES VICTIMES ET HÉROS DE LA
PATRIE ET DEVANT LE DEUIL DE LEURS FAMILLES. LEUR SANG
N'AURA PAS ÉTÉ VERSE EN VAIN. ILS ONT AFFIRMÉ PAR LEUR
MORT QUE PAR-DESSUS LES DIVISIONS DE PARTI DE CLASSE
ET DE CONFESSION IL Y A UNE RÉALITÉ ET UN IDÉAL COM-
MUNS À NOUS TOUS LA PATRIE LUXEMBOURGEOISE.

GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE
LE 16 AVRIL 1945.

HOMMAGE RENDU PAR SON ALTESSE ROYALE AUX COMBATTANTS VOLONTAIRES LUXEMBOURGEOIS
DES ARMÉES. MAQUIS, SERVICES D'ACTION ET DE RENSEIGNEMENTS ALLIÉS

CAMPAGNE DE COREE

31 JANVIER 1951

27 JUILL ET 1953